

Treball de fi de grau

Títol

Autor/a

Tutor/a

Grau

Data

Full Resum del TFG

Títol del Treball Fi de Grau:

Autor/a:

Tutor/a:

Any:

Titulació:

Paraules clau (mínim 3)

Català:

Castellà:

Anglès:

Resum del Treball Fi de Grau (extensió màxima 100 paraules)

Català:

Castellà:

Anglès

Compromís d'obra original*

L'ESTUDIANT QUE PRESENTA AQUEST TREBALL DECLARA QUE:

1. Aquest treball és original i no està plagiat, en part o totalment
2. Les fonts han estat convenientment citades i referenciades
3. Aquest treball no s'ha presentat prèviament a aquesta Universitat o d'altres

I perquè així consti, afegeix a aquesta plana el seu nom i cognoms i la signatura:

***Aquest full s'ha d'imprimir i lliurar una còpia en mà al tutor abans la presentació oral**

Resum del Treball de Final de Grau “Més enllà de l’anglès”: pre-producció, producció i postproducció d’un reportatge audiovisual

Actualment, saber idiomes i parlar-ne quants més millor és imprescindible. La societat és conscient que s’ha d’adaptar a aquesta situació ja que amb l’anglès ja no n’hi ha prou. L’anglès és l’idioma estrella però ja és dona per sabut i, ara, és quan d’altres llengües com el rus, l’alemany, el xinès li han pres el relleu. Ja sigui per motius laborals, econòmics o culturals la societat s’ha vist immersa en la necessitat d’aprendre idiomes. Aquest és el tema central del reportatge audiovisual titulat “Més enllà de l’anglès” en el que s’hi presenta la situació actual de l’anglès a Catalunya, les diferents raons per les que s’estudien idiomes i tres casos personals que els exemplifiquen: els idiomes en el turisme, els idiomes a l’hora de buscar feina, i l’estudi de l’idioma d’origen en el cas de les adopcions.

A més, s’ha realitzat una memòria del procés de creació que s’ha seguit per elaborar aquest reportatge que es divideix en pre-producció, producció i postproducció del mateix. En aquests apartats es detallen els passos que s’han dut a terme per delimitar el tema, donar-li l’enfocament adequat, localitzar als diferents personatges del reportatge, realitzar l’esquema previ i la seva evolució fins al guió definitiu, l’estructura, el pla de rodatge i l’edició tant d’imatge com la incorporació de la música i la veu en off. En l’edició s’hi inclou el muntatge, la incorporació d’efectes per millorar la imatge o posar-la recta, i la correcció de color i d’àudio, entre d’altres. A més, al final de cada gran secció s’ha realitzat una valoració final amb els inconvenients i els encerts del procés productiu en el que s’analitza el que es podria millorar i el que no acaba de funcionar. L’itinerari que s’ha seguit per elaborar aquest reportatge s’ha intentat que fos el màxim similar al que es segueix en la realitat.

ÍNDIX

1.	Introducció	3
2.	Memòria de pre-producció.....	5
2.1	Sinopsi del documental.....	5
2.2	Tema del reportatge.....	5
2.3	Enfocament del tema	6
2.4	Documentació	7
2.5	Esquema inicial	7
2.6	Estructura: explicació i justificació.....	9
2.7	Personatges i localització.....	10
2.8	Guió definitiu.....	14
2.9	Calendari pre-producció.....	17
2.10	Valoració final: problemes i encerts	17
3.	Memòria de producció	18
3.1	Pla de rodatge	18
3.2	Rutina de rodatge	19
3.3	Criteris d’imatge	19
3.4	Criteris d’àudio.....	20
3.5	Valoració final: problemes i encerts	21
4.	Memòria de postproducció	22
4.1	Edició: imatge i transcripció	22
4.2	Grafisme.....	23
4.3	Veu en off.....	24
4.4	Música.....	24
4.5	Correcció de color i sonorització.....	24
4.6	Format d’exportació	25
4.7	Valoració final: problemes i encerts	25
5.	Conclusions generals	26
6.	Annex.....	28
6.1	Documentació	28
6.2	Autorització de gravació a menors.....	32
6.3	Agenda de contactes.....	33
6.4	Calendari pre-producció i postproducció.....	34
6.5	Calendari rodatge	39

1. Introducció

“Més enllà de l’anglès” és un reportatge audiovisual que analitza la tendència actual de la societat catalana a estudiar idiomes. Ja sigui per interès propi o per necessitat, el volum de persones que aprèn idiomes ha crescut de manera considerable. L’anglès ja no n’és el protagonista però tot i que continua essent el més demandat a les Escoles Oficials d’Idiomes, n’hi ha d’altres com l’alemany, el rus o el xinès que s’han convertit en idiomes de gran importància en els últims anys. Un dels principals motius pels que s’estudien idiomes és per trobar feina ja que cada vegada els requisits referents a les llengües són més amplis. Però en aquest reportatge volem demostrar que hi ha més raons com per exemple, estudiar un idioma perquè la teva filla és adoptada i vols aprendre’n el del país d’origen.

Aquest treball ha estat elaborat per dues estudiants de Periodisme, la Maria Costa i jo, la Irene Hernández i des d’un principi aquesta temàtica ens va semblar molt interessant ja que es tracta d’un tema actual i del que se’n fan notícies constantment però no s’aprofundeix prou. És necessari fer-hi un anàlisi concret de la situació i adonar-se que la població s’està esforçant i posant les piles per aprendre nous idiomes.

A més, en aquest reportatge també es donen les claus del context, és a dir, s’explica quin nivell hi ha a Catalunya pel que fa a l’estudi de llengües estrangeres, perquè tenim un nivell tan baix comparat amb els nòrdics i quan és el millor moment per aprendre un nou idioma. Tot això, s’explica a partir d’experts que s’entrellacen amb imatges de recurs i casos personals. També, al llarg del documental hi ha un personatge-protagonista que fa de fil conductor. Per una altra banda, paral·lelament a la gravació del documental, s’ha realitzat una memòria en la que s’explica de manera exhaustiva tot el procés que s’ha seguit a l’hora de crear “Més enllà de l’anglès”, que és el gruix d’aquest projecte.

El procés de gravació s’ha dut a terme amb una càmera reflex Canon model 60D. Tot i això, en algunes ocasions per problemes de disponibilitat hem hagut de gravar amb una Nikon model D3100. En un principi ens pensàvem que el fet de gravar amb dues càmeres i de marca diferent ens podria ocasionar problemes pel fet que la imatge podria ser diferent, però finalment, no ha suposat cap tipus d’inconvenient.

La metodologia que s’ha seguit a l’hora de fer aquest projecte és la que se segueix en la realitat, que tal i com s’explica en aquesta memòria, es divideix en pre-producció, producció i postproducció. Primer de tot vam documentar-nos sobre la temàtica a tractar, vam veure quins reportatges s’havien fet anteriorment i vam llegir diversos articles periodístics i informes que en parlaven. A partir d’aquí ja vam delimitar el tema i vam iniciar la localització dels personatges, la gravació de les entrevistes i l’edició

d’allò enregistrat per tal de muntar el vídeo final. No hem fet cap entrevista de documentació prèvia però si que algunes d’elles ens han servit per saber-ne més de la temàtica a analitzar. Tots aquests aspectes i d’altres es recullen en aquesta memòria on s’explica tot el procés de creació de manera detallada.

Les dues membres de l’equip vam iniciar aquest projecte amb moltes ganes i estàvem molt interessades ja que mai havíem fet un reportatge d’aquestes característiques. Al llarg de la carrera universitària, hem realitzat documentals periodístics però de 10 minuts, i el fet d’haver-ne de realitzar un de 30 minuts ens feia una mica de respecte. Al tractar-se d’un projecte col·lectiu aquesta memòria està escrita en plural ja que totes les decisions s’han pres conjuntament i es tracta d’un treball audiovisual que una persona sola no podria haver realitzat. Tot i això, en les parts de valoració, faig unes conclusions personals i, per tant, les introdueixo en singular.

El reportatge en qüestió ha estat pujat al YouTube i el link per poder-lo visionar és el següent: <https://www.youtube.com/watch?v=pAafLO7lxu0>

2. Memòria de pre-producció

2.1 Sinopsi del documental

Actualment, l’anglès ja no és el principal protagonista en l’estudi d’idiomes. Tot i que continua essent una assignatura pendent ens hem obert al coneixement de noves llengües estrangeres com el rus, l’alemany o el xinès. El context econòmic i cultural ha provocat que la societat prengui consciència que estudiar idiomes no es considera una opció sinó més aviat una necessitat. La pluralitat lingüística ja és una realitat i el fet de saber idiomes en un món globalitzat permet evolucionar com a societat i entendre que ara, el punt de partida va més enllà de l’anglès.

2.2 Tema del reportatge

Abans d’escollir el tema definitiu del nostre projecte audiovisual de final de grau vam fer una pluja d’idees entre les diferents temàtiques que ens interessaven. De la llista que en va sorgir hi havia tres temes principals. El primer d’ells era explicar com es diagnostica en els nens el TDH i analitzar si actualment hi ha un sobrediagnòstic. Per una altra banda, ens interessava mostrar com estan repercutint les noves tecnologies en la societat i de quina manera estan canviant les relacions personals, però alhora mostrar que ens espera en el futur en l’àmbit tecnològic. I per últim, ens vam plantejar la idea de fer un reportatge audiovisual sobre l’estudi d’idiomes estrangers a Catalunya. En un principi aquest últim era el tema que més ens motivava però el que menys definit teníem.

El que si que teníem clar era que la nostra intenció era fer un reportatge sobre alguna d’aquestes tres temàtiques però donar-li un punt de vista original i diferent ja que en tots els casos són temes que sovint s’han tractat als mitjans de comunicació i, que per tant, se n’han fet molts reportatges com per exemple al “30 minuts”, de TV3 o a “Documentos TV”, a TVE. Una vegada vam decidir centrar-nos en els idiomes, havíem de delimitar el tema i concretar l’enfocament ja que la nostra idea no era explicar de nou que tant a Espanya com a Catalunya tenim un nivell molt baix o baix d’anglès i que estem a la cua d’Europa en l’estudi d’idiomes estrangers. Aquesta vessant tant negativa no ens cridava l’atenció i, per tant, després de pensar-hi vam trobar-hi la part positiva.

En una de les primeres tutories amb la nostra tutora, la Montserrat Llinés, vam aconseguir encaminar la temàtica del nostre reportatge cap allà on volíem: tractaríem l’estudi d’idiomes estrangers a Catalunya però anant molt més enllà i només fent una petita pinzellada sobre la situació actual de l’anglès i focalitzant el reportatge en d’altres idiomes a part de l’anglès. Les dues integrants del grup som conscients que cada vegada hi ha una tendència creixent a estudiar idiomes com el rus, el xinès, al japonès i l’alemany ja sigui per motius laborals, culturals o socials. Aquests aspectes són els que volíem explotar en el nostre reportatge com la necessitat de saber idiomes

per buscar feina, estudiar idiomes perquè Barcelona és una ciutat turística i cada vegada hi ha més demanda de l’idioma rus o per amor ja que la teva parella és d’un altre país i parla un altre idioma.

2.3 Enfocament del tema

Després de concretar la temàtica del reportatge audiovisual a realitzar, un dels aspectes més importants és l’enfocament que se li vol donar en aquest. És a dir, cal definir aquells aspectes més rellevants que volem tractar sobre aquest tema i de quina manera s’explicarà allò que volem mostrar.

El nostre reportatge audiovisual es basa en el que va realitzar el programa de televisió de TV3, 30 minuts anomenat “Do you speak English?”. És de l’any 2012 i explica que l’anglès continua sent la nostra assignatura pendent. Analitza perquè ens costa tant aprendre’l i també, comenta quines són les claus d’aquest nivell baix d’anglès. Després del seu visionat ens vam adonar que nosaltres volíem fer un documental d’aquest estil pel que fa al tractament audiovisual però que era molt important donar-li un altre punt de vista al contingut. Actualment la majoria de la societat és conscient que aprendre i saber idiomes és indispensable i per això, ara sembla que en termes generals “ens estem posant les piles”. Per tant, a “Més enllà de l’anglès” s’expliquen diferents històries a través de casos personals que expressen quins motius els han portat a estudiar un idioma o un altre (en cap dels casos l’anglès). Ens interessa anar més enllà, aprofundir i deixar enrere l’anglès. Ara ja no és l’únic protagonista i per això, en el nostre documental els idiomes que hi tenen més pes són el rus, el xinès i l’alemany. A més, també hi apareixen experts de l’àmbit lingüístic que hi aporten la vessant professional. També, no cal oblidar que un cas personal és el fil conductor del documental, en aquest cas, una cas personal bastant excepcional ja que d’idiomes en sap més de 5.

Així doncs, l’enfocament del nostre reportatge és completament social. La nostra idea inicial era fer un anàlisi de l’estudi d’idiomes a Catalunya però les dades estadístiques disponibles a l’Idescat eren de l’any 2008 i no ens servien ja que eren molt antigues. Aleshores vam decidir prescindir d’elles ja que per a l’enfocament triat per al nostre reportatge tampoc eren del tot necessàries. Volem transmetre que el fet d’estudiar idiomes no és un cas aïllat d’unes quantes persones de la societat sinó que per un motiu o per un altre, la societat estudia idiomes. Per tant, els casos personals que hi apareixen al llarg del reportatge permeten exemplificar-ho i així, l’espectador s’hi veu reflectit.

2.4 Documentació

A l’hora de realitzar un reportatge audiovisual és primordial dur a terme una bona investigació sobre la temàtica. Cal conèixer el context del tema a tractar, saber quins altres reportatges s’han realitzat sobre el mateix focus d’interès, i sobretot, documentar-se per dominar el tema sobre el què tracta el documental i evitar així, que ens deixem d’incorporar algun aspecte important.

Per dur a terme “Més enllà de l’anglès” no ha estat necessari fer cap trobada amb un expert per documentar-nos però també és cert que algunes de les entrevistes realitzades ens han aportat molta informació i ens han servit per acabar d’enfocar el reportatge. Per tant es mostra un recull de tots els articles de premsa, informes, estudis i documentals que hem fet servir per documentar-nos¹.

2.5 Esquema inicial

En aquest punt del procés de creació del documental vam decidir fer un esquema inicial del reportatge audiovisual. Aquest ens va permetre traslladar les idees que teníem en ment al paper. Per tant, totes les idees prèvies formen un guió inicial ordenat per blocs temàtics. El fet d’organitzar tots aquells aspectes que vols tractar en un paper no és una tasca gens fàcil però sí molt important perquè a partir d’aquest moment te n’adones d’aquells elements que fallen o d’allò que no fa falta però també d’allò que funciona.

Com ja he comentat, l’esquema que es presenta a continuació és el primer que vam realitzar les dues membres del grup i, per tant, ja sabíem que hi realitzaríem molts canvis però aquest va ser el nostre punt de partida. El nostre guió definitiu es mostra més endavant i es una evolució d’aquest que es presenta.

Al principi hi ha una introducció sobre l’estudi d’idiomes estrangers a Catalunya. En primer lloc s’explica com està la situació de l’anglès a Catalunya amb l’entrevista a Carmen Muñoz i el president de l’Associació de professors d’Anglès. Després es comenten les capacitats cognitives que tenim les persones a l’hora d’aprendre idiomes i ho faríem a través d’un neuròleg, tot englobat dins el context. I ja començaria el bloc central del documental on s’analitza quan comença a pujar aquesta tendència i interès per estudiar idiomes. Aquest apartat es divideix en diferents seccions que responen a les raons per les quals la població estudia idiomes com podria ser per raons laborals o socials, en el cas de les adopcions que s’exemplifiquen amb casos personals.

Com es pot veure a continuació el reportatge està dividit per diferents blocs temàtics:

¹Veure: 6.1 Documentació, a l’annex.

INTRODUCCIÓ:

Durant els últims anys, la tendència de la societat catalana a estudiar llengües estrangeres s’ha vist augmentada. Es considera que l’anglès ja no és una prioritat, perquè és una assignatura “més que sabuda”

BLOC ANGLÈS

- Situació actual de l’anglès:

- o Qui sap anglès?
- o Quin mètode d’aprenentatge ha utilitzat?

*Entrevistat:

- Carmen Muñoz, professora de Lingüística Anglesa i Lingüística Aplicada a la Universitat de Barcelona i coordinadora del grup de investigació GRAL (Grup de Recerca en Adquisició de Llengües).
- President de l’Associació de professors d’anglès de Catalunya

BLOC CAPACITATS COGNITIVES

- Podem aprendre més d’un idioma a la vegada?
- Quin és el moment per estudiar un idioma?

*Entrevistat:

- Fernando de Castro, políglota que sap parlar més de 14 idiomes
- Neuropsicòleg, Neurofisiòleg

BLOC CENTRAL: TENDÈNCIA DE LA SOCIETAT CATALANA A ESTUDIAR LLENGÜES ESTRANGERES

- En quin moment la tendència comença a augmentar?
 - o Quan i com l’anglès es dona per sabut?
- Anàlisi de la situació amb estadístiques (IDESCAT, EOI, DEPARTAMENT D’ENSENYAMENT, INSTITUT FRANCÈS I COL·LECTIU ESTUDIANTS ÀRABS DE LA UAB)

COM S’APLICA AQUEST ASPECTE A LA SOCIETAT?: EXEMPLIFIQUEM LES ESTADÍSTIQUES

1. BLOC LABORAL:

- **ETT:** Canvis tipus de perfils curriculars. (Perfil 30 anys) Estudi de Hays sobre com l’empresariat valora l’idioma a l’hora de contractar.
- **Atur:** Davant la situació de atur decideixen formar-se en idiomes (Aprendre idiomes ja no és un oci sinó una necessitat) (50 anys)
- **Encarar món laboral:**
 - o Cas 1: Enginyer que pretén marxar a Alemanya i estudia alemany.
 - o Cas 2: Noi que davant la indecisió de quina carrera estudiar, decideix idiomes ja que creu que és necessari per el futur (rus, xinès i alemany)

2. BLOC SOCIAL:

- Adopcions. Cas de una mare amb dues filles xineses que estudien xinès.

2.6 Estructura: explicació i justificació

“Més enllà de l’anglès” té una estructura molt determinada. El reportatge s’inicia amb la presentació del personatge principal que fa de fil conductor i també hi té presència al final, per tant, podríem dir que l’estructura és cíclica. Al llarg del documental hi apareixen casos personals que es van entrelaçant amb experts i a l’hora es veuen imatges de recurs. Com ja he dit anteriorment, hi ha diversos blocs temàtics que formen el reportatge i això fa que tingui una estructura molt concreta.

Per tant, a mode de resum, podríem dir que “Més enllà de l’anglès” té una estructura molt clara: primer és presenta el fil conductor, després es contextualitza la situació donant algunes dades, després s’explica la situació de l’anglès, el bloc cognitiu per saber quan és el millor moment per aprendre un idioma, les llengües que més s’estudien a la EOI i la presentació dels tres blocs centrals i més importants del reportatge: els idiomes en el turisme, els idiomes en el món laboral i els idiomes en les adopcions.

Vam decidir fer aquesta estructura ja que creiem que era la més adequada per a explicar com està augmentant l’interès per estudiar idiomes. Considerem que primer s’havia de contextualitzar la temàtica i parlar de l’idioma imprescindible, l’anglès, per després endinsar-nos de ple en les altres llengües. En d’altres reportatges que hem fet ja havíem utilitzat un protagonista com a fil conductor, és per això, que vam decidir repetir aquesta formula ja que creiem que funciona molt bé.

2.7 Personatges i localització

Un cop finalitzada la investigació del tema, les dues membres de l’equip vam elaborar una llista amb les possibles fonts per al nostre reportatge. D’aquesta llista inicial sí que vam poder contactar a la majoria de personatges que creiem que eren imprescindibles però hi ha d’altres que els vam haver de canviar perquè eren il·localitzables. Davant d’això, quan no hem trobat el personatge adequat hem buscat alternatives per aconseguir la millor font per exemplificar allò que s’explica en un bloc temàtic en concret. D’aquesta primera llista també vam suprimir algunes fonts hi havia dues que aportaven la mateixa informació. Cal destacar que en el nostre documental hi apareixen experts o professionals i per una altra banda, casos personals.

La gran part dels personatges han estat localitzats per correu electrònic tot i que hi ha d’altres que per via telefònica. Sovint, però, al principi ens comunicàvem per correu i més endavant per telèfon ja que és una via molt més personal i més ràpida.

Amb la majoria dels personatges que hi apareixen al documental no hem fet cap entrevista prèvia. Som conscients que el més recomanable és fer una entrevista inicial i després concertar un altre dia per dur a terme la gravació. Algunes fonts, però, i sobretot les institucionals, no tenen massa disponibilitat i per això, vam gravar l’entrevista directament.

Tot i això en dos casos sí que va ser possible realitzar una trobada prèvia. Amb en Xavier Bonet, protagonista del reportatge i amb els directors de l’Escola de Xinès per a nens Sol Oriente. Després de la primera trobada, vam tornar a quedar amb ells per dur a terme la gravació. Tot seguit s’inclou una descripció exhaustiva dels personatges que apareixen a “Més enllà de l’anglès”:

- **Xavier Bonet, professor d’idiomes.** És el protagonista del reportatge i la seva història personal és molt interessant i captivadora ja que una de les seves aficions és aprendre idiomes. Actualment en parla 5 i en sap d’altres minoritaris com el suec. Ara està aprenent la llengua maorí i aquest fet és el motiu d’inici del reportatge. En Xavier apareix a l’inici, al mig i al final del reportatge ja que la seva experiència personal serveix com a fil conductor. L’entrevista a en Xavier es divideix en tres espais diferents. Els dos primers a casa seva, una part de l’entrevista es desenvolupa al menjador, l’altre a l’estudi i per finalitzar a l’acadèmia on fa classes d’idiomes. Primer de tot ens explica perquè està estudiant el maorí, quines tècniques utilitza ell per aprendre idiomes i per últim realitza una valoració positiva perquè considera que aprendre idiomes ens apropa molt a la cultura d’altres països. Creiem que és un personatge que té un paper molt important dins l’argument del documental perquè demostra que saber molts idiomes no és impossible.

- **Carme Muñoz, coordinadora Grup de Recerca en Adquisició de Llengües (GRAL).**

A més de formar part d’aquest grup de recerca també és professora d’anglès a la Universitat de Barcelona. Al llarg del documental també hi té un pes important ja que les seves declaracions van apareixent fins gairebé el final. Aporta la visió experta i ens parla sobre la situació actual de l’anglès a Catalunya i expressa que hem millorar encara que queda molt per fer. Fa una pinzellada sobre quan és el millor moment per aprendre un idioma i alhora també en fa una comparació amb el nivell d’idiomes estrangers als països nòrdics. L’entrevista a la Carmen Muñoz ha estat realitzada al seu despatx de la Universitat de Barcelona.

- **Irene Roquet, professora d’anglès a l’Escola Marta Mata de Torelló.**

En aquesta escola d’Osona creuen que és molt important dominar l’anglès des de ben petits, és per això, que han iniciat un projecte que es caracteritza per fer les classes de psicomotricitat al parvulari i les classes de càlcul mental a la primària en anglès. Això fa que els nens aprenguin més ràpid ja que fan més hores d’immersió en la llengua, a part de les tres hores curriculars d’anglès. La Irene Roquet és la professora d’anglès que realitza les classes de càlcul mental als nens de primària i és qui ens ha explicat aquest projecte i també de quina manera aquestes classes ajuden als nens a millorar el nivell d’idiomes. A la Irene Roquet li hem realitzat l’entrevista a l’interior de la classe però també l’hem gravada mentre feia classe per utilitzar aquestes imatges com a recurs. A més, vam aprofitar per gravar els nens a classe fent els exercicis de càlcul mental i també vam poder accedir a una sessió de psicomotricitat. Aquest personatge només apareix a l’inici del documental al bloc temàtic on s’explica la situació actual de l’anglès.

- **Melina Aparici, professora psicologia bàsica i multilingüisme a la Universitat Autònoma de Barcelona.**

És el personatge central del bloc cognitiu ja que com a experta en multilingüisme explica quan és el millor moment per aprendre un idioma i en quines condicions. A més comenta quina és la diferència entre aprendre un idioma de nen i d’adult. Carme Muñoz i Melina Aparici presenten idees contràries respecte a certs aspectes com per exemple, sobre quan és el millor moment per aprendre un idioma i aquesta part del reportatge es presenta com si fos un debat. La totalitat de l’entrevista és realitzada al seu despatx de la Universitat Autònoma de Barcelona.

- **Mònica Pereña, subdirectora de llengua i plurilingüisme de la Generalitat.**

És la veu institucional. El seu paper encara que és minoritari no és menys important ja que allò que diu és de gran rellevància. Una de les idees principals que comenta és que comparat amb els països nòrdics no estem tant malament ja que “els nòrdics han après l’anglès com nosaltres hem après al castellà”. Els seus arguments, per

tant, permeten afirmar que la societat va ben encaminada en l’estudi d’idiomes i que no hem de ser tan negatius quan valorem el nostre nivell d’idiomes. L’entrevista a la Mònica Pereña ha estat realitzada al seu despatx situat al Departament d’Ensenyament.

- **Manuela Rubio, secretària acadèmica de l’Escola Oficial d’Idiomes de Drassanes.**

Les Escoles Oficials d’Idiomes són uns dels centres que ofereixen més idiomes i és per aquesta raó que vam decidir posar-nos en contacte amb l’EOI de Drassanes per tal de conèixer quina situació s’està vivint actualment pel que fa a la demanda d’idiomes. L’entrevista a la Manuela Rubio permet exposar quin és el panorama actual a les escoles oficials d’idiomes, i en concret, quines són aquelles llengües que en els últims anys han tingut un interès notable per part de l’alumnat. Per tant, aquesta font ens serveix per explicar a l’espectador que cada vegada hi ha una tendència més generalitzada a estudiar idiomes a part de l’anglès, perquè l’anglès ja es dona per sabut. L’última declaració de la Manuela Rubio explica els motius pels quals els alumnes estudien un idioma en concret i introdueix a la resta de blocs temàtics que venen a continuació.

L’entrevista a la Manuela Rubio s’ha dut a terme al seu despatx però també l’hem gravada mentre feia classe ja que aquestes imatges ens han servit per mostrar que no només els joves estudien idiomes. La mitjana d’edat de la classe era de 40 anys i això posa en evidència que hi ha una necessitat per saber idiomes.

- **Esther Badosa, cap de comunicació de Catalunya en Miniatura.** Aquest parc de maquetes és un centre de gran atracció turística i és que en els últims anys ha notat un increment considerable en el turisme rus. És per això que han hagut d’adaptar els fulletons, la propaganda i fer publicitat en aquest idioma. Els russos són els que més visiten Catalunya en Miniatura però el mateix passa a d’altres llocs turístics. Això comporta que les empreses s’hagin d’adaptar al mercat i Catalunya en miniatura n’és un exemple. La cap de comunicació de parc ens explica com ha estat aquesta evolució dels idiomes pel que fa al turisme i de quina manera s’han hagut d’adaptar. L’entrevista a l’Esther Badosa ha estat gravada al mateix parc, amb una maqueta en miniatura de fons.

- **Gerard Bertran,** estudiant universitari. Va començar la carrera de Filosofia però no la va acabar i després va començar Llengües i Literatures Modernes. Entremig, però va estar un any dedicant-se exclusivament a l’estudi de Llengües. No s’havia quina carrera estudiar i va dedicar tot el seu temps a aprendre xinès i alemany, entre d’altres ja que creu que els idiomes el poden ajudar en el seu futur professional. Actualment està buscant feina i espera que el fet de saber idiomes el

beneficiï a l’hora de trobar feina. L’entrevista a Gerard Bertran ha estat realitzada a casa seva mentre estava revisant els seus apunts de classe d’alemany.

- **Raquel Gutiérrez, consultora ETT Eurofirms.** Els idiomes s’han convertit en un requisit molt determinant a l’hora d’escollir a una persona per a un lloc de treball. Raquel Gutiérrez treballa en una ETT fent processos de selecció i explica que cada vegada es demana més tenir coneixement de l’alemany i el rus. Saber idiomes és un valor afegit per al nostre currículum i de cara al futur quants més idiomes sapiguem més oportunitats de trobar feina tindrem. Aquesta declaració de Raquel Gutiérrez es complementa amb el que explica Gerard Bertran ja que tots dos formen part del mateix bloc temàtic. L’entrevista ha estat realitzada a l’oficina de la ETT Eurofirms de Passeig de Gràcia.

- **Núria Gorriz, mare adoptiva i estudiant de xinès.** La Núria Gorriz té un paper molt important en el bloc social del reportatge. Té una filla adoptada, la Júlia Yang i des de fa uns anys la Júlia està aprenent l’idioma del seu país d’origen. Dos dies a la setmana li fa classes una professora a casa per reforçar l’expressió oral . A més, els dissabtes tant la mare com la filla van a classe de xinès a l’Escola de Xinès per a nens Sol Oriente. L’entrevista realitzada a la Núria Gorriz permet comprovar que per a la Júlia, el xinès no és un idioma qualsevol sinó que es tracta d’una llengua molt important per a ella ja que té un component emocional molt fort amb el seu país d’origen. A més, la Núria creu que el fet d’aprendre l’idioma fa que la seva filla positivitzï el fet de l’adopció. Segurament moltes de les nenes adoptades no estudien l’idioma del seu país però l’adopció és una altra raó possible que podrien portar a algú a estudiar un idioma. L’entrevista a la Núria Gorriz ha estat gravada a casa seva mentre la Júlia feia classes de xinès.

- **Kai Lin Shan, directora de l’Escola de xinès Sol Oriente.** És la directora de l’escola on hi van cada dissabte la Núria Gorriz i la Júlia Yang. La majoria de les alumnes que van a classe són nenes xineses adoptades però cada vegada hi ha un nombre majors de nens espanyols que van a l’escola per a aprendre l’idioma. La Kai Lin ens explica quin és el perfil d’estudiants que tenen, i quin mètode utilitza perquè l’alumnat aprengui fàcilment un idioma tan diferent com el xinès. L’entrevista s’ha realitzat al despatx que comparteix amb l’altre director de l’escola.

- **Luis Pérez, director de l’Escola de xinès Sol Oriente.** El Luis ensenya espanyol per a xinesos i també és director de l’escola. Ens explica perquè van decidir obrir una escola de xinès a Barcelona, com ha evolucionat la demanda de l’alumnat a l’hora d’estudiar xinès i perquè creu que ara hi ha tant d’interès en aquest idioma. Com en el cas anterior, l’entrevista s’ha realitzat al despatx.

- **Gisela Perraut**, mare adoptiva i estudiant de xinès. La Gisela també és mare adoptiva de dues nenes xineses, totes tres van a classe de xinès els dissabte i la Gisela és companya de classe de la Núria. La Gisela ens explica el seu cas personal i quins motius van fer que tant ella com les seves dues filles s’iniciessin en el xinès. L’entrevista s’ha realitzat en una aula de l’escola de xinès juntament amb una companya de classe, la Primitiva Ferrero.

- **Primitiva Ferrero**, estudiant de xinès. La Primitiva és una altra de les companyes de classe de la Núria i la Gisela. En el seu cas, però, no té una filla adoptada sinó que el seu marit és taiwanès i ella i la seva filla van a classe de xinès per poder-se comunicar amb la família que viu a Taiwan quan van allà durant les vacances. Explica el seu cas personal a l’aula on fa classe de xinès els dissabtes al matí.

En termes generals considero que tots els entrevistats són bons personatges i que han estat ben triats, a més la majoria tenen una bona actitud profílmica. Alguns d’ells, com per exemple la Carme Muñoz, estan més acostumats a la presència de la càmera ja que han aparegut diverses vegades als mitjans de comunicació i d’altres es mostren més incòmodes com en el cas de la Melina Aparici.

Tant a l’Escola Marta Mata de Torelló com a l’Escola de xinès Sol Oriente hem gravat a menors d’edat. És per això que abans de gravar sempre hem demanat l’autorització² firmada pel centre o pels pares per a poder enregistrar als nens mentre feien classe. En alguns casos això ha fet endarrerir el procés de gravació però finalment, en tots els casos disposem d’autorització.

Per una altra banda, les dues membres del grup a mesura que anàvem contactant amb els personatges vam decidir elaborar una agenda de contactes³ amb l’objectiu de no perdre cap de les dades dels personatges i, també, perquè així en qualsevol moment que volguéssim trucar a algun dels personatges el telèfon fos fàcilment localitzable.

2.8 Guió definitiu

El guió que es presenta a continuació és el desenvolupament del primer esquema que es va realitzar a l’inici del reportatge. Respecte a l’anterior hi ha diversos canvis tot i que la idea original es manté i l’estructura continua sent la mateixa. En aquest cas hi ha alguns experts que s’han suprimit, d’altres que s’han incorporat i també s’hi ha afegit el bloc temàtic del turisme. Aquest guió ja és el definitiu però entre el primer i l’actual hi ha hagut diferents fases d’elaboració en funció de com anava avançant la producció del documental, sobretot, pel que fa a localització de personatges.

²Veure : 6.2 Autorització de gravació a menors, a l’annex

³Veure: 6.3 Agenda de contactes, a l’annex

INTRO: VEU EN OFF

CAS PERSONAL: FIL CONDUCTOR

- Presentació de Xavier Bonet: jove de 30 anys que ha après 10 idiomes didàcticament i té molta facilitat per aprendre llengües estrangeres.

Veü en off: Introducció situació anglès a Catalunya

ENTREVISTA a Manuela Rubio: Secretària Acadèmica EOI Drassanes

- *Quants idiomes podem estudiar a l’EOI?*
- *Com ha augmentat l’interès general de la població per estudiar idiomes?*

BLOC TEMÀTIC 1: L’ANGLÈS A CATALUNYA

- Veiem imatges de recurs del turisme a Barcelona, diverses nacionalitats a la Rambla, cartes de restaurants amb diversos idiomes....

ENTREVISTA a Carmen Muñoz, professora de Lingüística Anglesa i Lingüística Aplicada de la UB i coordinadora del grup de investigació GRAL (Grup de Recerca en Adquisició de Llengües).

- *Declaració més destacada: “L’Anglès ja és una assignatura superada”*

- *Introduïm el bloc de l’Escola Marta Mata de Torelló, que inicia aquest curs un pla pilot per la inserció de l’anglès a l’escola, ja que realitzen activitats de psicomotricitat i càlcul mental en anglès seguint la metodologia AICLE.*

ENTREVISTA a Irene Roquet, mestre d’anglès i càlcul mental a quart de primària de l’Escola Marta Mata.

- *Quin i des de quan esteu aplicant el pla pilot en llengua anglesa?*

- Veiem imatges dels alumnes de psicomotricitat i de càlcul mental de l’escola

ENTREVISTA a Carmen Muñoz.

ENTREVISTA a Irene Roquet.

- *Declaració més destacada: “Seria molt positiu que aquest pla pilot es generalitzés a la resta d’escoles de Catalunya” “Estem avançant en el coneixement de llengües a les escoles” (Valoració positiva)*

BLOC TEMÀTIC 2: COGNITIU

ENTREVISTA a Melina Aparici, professora de Psicologia de la UAB, especialista en psicologia del llenguatge:

- *Declaració més destacada: “Quan abans s’aprengui un idioma millor, l’èxit és més gran”*

ENTREVISTA a Carmen Muñoz:

- *Declaració més destacada: “El més important és l’aptitud”*

ENTREVISTA a Xavier Bonet: Explica quin mètode ha utilitzat per aprendre idiomes.

BLOC TEMÀTIC CENTRAL 3: PRESENTACIÓ DE DADES I PANORAMA

Intro veu en off: Panorama actual, dades sobre l’estudi d’idiomes estrangers (Idescat)

- Entrevista a MÒNICA PEREÑA:

- ENTREVISTA Manuela Rubio:

- *Per quins motius els alumnes de la EOI estudien idiomes? Quins són els seus perfils?*

- *Quin és el paper de l’EOI dins l’estudi de terceres llengües a Catalunya?*

- *La demanda de l’alumnat és superior a les classes de les que disposa l’escola? És un impediment els recursos que s’hi destinen per assolir tota la demanda?*

BLOC TEMÀTIC 4: COM S’APLICA AQUEST ASPECTE A LA SOCIETAT?

1. BLOC LABORAL:

- **ETT:** Canvis tipus de perfils curriculars. (Perfil 30 anys) Estudi de Hays sobre com l’empresariat valora l’idioma a l’hora de contractar.

ENTREVISTA a Raquel Gutiérrez, consultora d’Eurofirms: ens explica l’evolució i el canvi que hi ha hagut als currículums pel que fa les llengües.

- **Encarar món laboral:**

ENTREVISTA a Gerard Bertran, jove de 23 anys, que davant la indecisió de quina carrera estudiar, decideix idiomes ja que creu que és necessari per el futur (rus, xinès i alemany)

2. BLOC TURISME:

ENTREVISTA a Esther Badosa, cap de comunicació de Catalunya en Miniatura: Ens explica els canvis que ha patit el sector de màrqueting per tal de adaptar-se a les necessitats del turisme, bàsicament, d’origen rus.

3. BLOC SOCIAL: LES ADOPCIONS

ENTREVISTA a Núria Gorriz, mare de la Júlia Yang, una nena adoptada a la Xina, i que com a eina pedagògica i d’identificació amb el seu país d’origen estudia

xinès. La mare assisteix a classes de xinès a la mateixa escola on fa un temari paral·lel al de la seva filla.

ENTREVISTA a dues mares de l’escola que es troben en la mateixa situació.

ENTREVISTA als directors de l’Escola de Xinès Sol Oriente de Barcelona.

Declaració més destacada: “La majoria d’alumnes que estudien xinès a l’escola són nenes adoptades xines” / “Hem notat durant els últims anys un increment a l’hora d’estudiar xinès ja que actualment és un de les llengües més importants”

TANCAMENT REPORTATGE

2.9 Calendari pre-producció

Quan vam començar aquest projecte les dues membres del grup vam decidir elaborar un calendari virtual⁴ a través de l’aplicació Google Calendar. Aquest ha estat de gran ajuda, sobretot, perquè ens ha permès veure amb perspectiva de futur el temps del que disposàvem i també, per organitzar-nos i evitar així que es solapessin en un mateix dia dues activitats. Al tractar-se d’un calendari virtual en qualsevol moment que hi hagués una novetat o una actualització les dues membres del grup ho podíem veure al moment. Ha estat una eina imprescindible en el tot el transcurs del reportatge.

En el calendari es pot veure el procés que ha seguit l’equip de treball des de l’inici fins al final de la creació del reportatge audiovisual. S’hi mostren les tutories amb la professora, les jornades de treball en les que s’hi inclouen les primeres reunions per escollir la temàtica i delimitar l’enfocament fins a les preparacions de les entrevistes i també els dies d’edició del muntatge final.

2.10 Valoració final: problemes i encerts

En la pre-producció de “Més enllà de l’anglès” hem tingut certs problemes però també alguns encerts.

Pel que fa als inconvenients ens va costar molt delimitar el tema però la tutoria amb la Montserrat Llinés ens va ser de gran ajuda per acabar d’encaminar el reportatge cap allà on volíem. A partir d’aquell moment tot va anar bastant rodat. Ens vam adonar que si no teníem ben delimitat el tema i no sabíem exactament les idees que volíem desenvolupar al documental no podríem seguir treballant, per això, una vegada vam delimitar-ho, tot va ser més fàcil.

⁴Veure: 6.4 Calendari pre-producció, a l’annex.

Per una altra banda, el fet de gravar a dues escoles de nens petits i haver de demanar autorització ens va fer endarrerir la gravació ja que tots els pares havien d’autoritzar que els seus fills poguessin ser gravats i aquest procés és lent. En un dels casos la gravació es va endarrerir una setmana degut a aquest tràmit. Tot i això, vam poder realitzar l’enregistrament satisfactòriament.

Una altra dificultat va ser la de localitzar als personatges per a dur a terme les gravacions. Alguns d’ells els vam contactar molt ràpidament, encara que a d’altres va ser totalment impossible. Fernando de Castro és políglota i vam intentar contactar amb ell per totes les vies possibles, les xarxes socials i fins i tot vam trucar a TV3 perquè havia sortit al 30 minuts per veure si ens podien facilitar el seu contacte però va ser totalment impossible. Davant d’això, vam buscar alternatives i finalment Xavier Bonet va ser el nostre protagonista. A més, la lentitud per concertar entrevistes dificulta el procés de creació del documental ja que el correu electrònic és una via molt còmode i fàcil de contactar però lenta ja que tothom no mira el correu cada dia. És per això, que sempre que ha estat possible hem trucat per telèfon. A més, considero que el telèfon és més personal.

Però per una altra banda, estic molt satisfeta amb l’elecció dels personatges, crec que són els adequats per a cada bloc temàtic. Tant en Xavier Bonet com la Núria Gorriz són dos personatges molt potents que li aporten molts originalitat al reportatge i crec que la seva elecció ha estat un encert. A més, m’ha sorprès que en general amb totes aquelles persones que hem contactat per aparèixer al reportatge han estat molt predisposades i no ha suposat cap problema ajudar-nos i col·laborar amb nosaltres.

Tot i això, en el procés de pre-producció hem comès un error i és que tots els personatges excepte dos són dones i considero que hi hauria d’haver una igualtat de personatges dels dos sexes. D’això ens vam adonar massa tard, quan ja teníem les entrevistes gravades però si ara tornéssim a fer el reportatge de nou segurament alguns dels personatges els canviariem.

3. Memòria de producció

3.1 Pla de rodatge

Un cop vam desenvolupar el guió i teníem prou clara l’estructura del reportatge vam fer una planificació dels dies de rodatge, en funció de la nostra disponibilitat i la dels personatges a entrevistar. Aquest pla de rodatge és un calendari⁵ en el que s’hi especifica el dia de gravació, l’hora, el personatge i el lloc on es realitzarà l’entrevista. Hi ha setmanes en què hem concentrat més dies de gravació que d’altres, i hi ha d’altres en les que potser no hi ha cap enregistrament. Això és degut a que intentàvem

⁵ Veure: 6.5 Calendari de rodatge, a l’annex

fer més gravacions aquelles setmanes que teníem més temps ja que no teníem tanta feina de les assignatures de la universitat.

3.2 Rutina de rodatge

Les dues membres del grup en els diferents dies de gravació sempre hem seguit la mateixa rutina de rodatge. Ens trobàvem uns 45 minuts abans de l’hora concertada per a la trobada, en aquest temps ens dedicàvem a fer diverses tasques: preparar la càmera, és a dir, modificar la ISO de la càmera en funció de la llum que fes aquell dia en concret i preparar el micròfon de corbata, per comprovar que funcionava correctament fèiem proves d’àudio. A més, també durant una estona repassàvem de nou aquells plans que volíem, què gravaríem i també les escenes que necessitàvem en funció del guió preestablert. Cal dir que és molt diferent, per exemple, una entrevista institucional a un despatx com la Carmen Muñoz, coordinadora del Grup de Recerca en l’Adquisició de Llengües, on sempre es farà el mateix enquadrament, que no pas l’entrevista a Xavier Bonet, protagonista del reportatge, on el vam gravar en diferents escenaris com el sofà, el despatx de casa seva i el lloc on treballa i alhora realitzant una acció com pot ser, estudiant o caminant per la casa. Aquestes últimes necessiten molta més concentració i destresa amb la càmera ja que moltes d’aquestes seqüències no es poden gravar amb trípod. I per últim, repassar les preguntes que ja havíem preparat amb anterioritat.

Per una altra banda, cal destacar que el fet de tenir l’estructura del reportatge tan clara ens ha facilitat molt la feina en la gravació. Abans d’enregistrar ens imaginàvem el reportatge muntat amb les diferents seqüències i enquadraments i això ens ha estat de gran ajuda per gravar aquells plans que necessitàvem i prescindir directament d’allò que no faríem servir. El fet de tenir la seqüència a gravar en ment ha funcionat molt bé a l’hora de gravar.

3.3 Criteris d’imatge

A l’hora de gravar hem tingut diversos elements en compte. El primer d’ells, és que els entrevistats no sempre estiguessin situats al mateix costat, hem intentat i de manera totalment conscient que alguns dels personatges estiguessin a la dreta i la resta a l’esquerra del pla. Pel que fa als enquadraments, els plans són més aviat tancats per donar-li més importància a allò que diu l’entrevistat però hem intentat deixar aire suficient pels costats i també que es veiés allò que hi ha darrera del personatge per tal que l’espectador pogués saber on estava situada l’acció. Per exemple, la professora de l’escola Marta Mata l’hem gravada de peu però amb un suro de l’escola on hi havia activitats en anglès realitzades pels nens, això pretén situar a l’espectador i també donar claus de context.

A més, en el cas de l’escola Marta Mata de Torelló o de Catalunya en Miniatura sempre hem gravat plans generals per contextualitzar el lloc on es desenvolupa l’acció. Aquests plans ja estaven pensats prèviament ja que a l’hora de fer el muntatge per presentar un canvi d’escenari sempre hem introduït un pla general. També, hem realitzat alguns plans que ens han servit per relacionar dos blocs del reportatge com per exemple quan la Núria Gorriz i la seva filla, la Julia Yang, entren a l’Escola de xinès Sol Oriente. En el muntatge final apareixen a casa seva i en el cas que no haguéssim posat aquest pla de relació, ja les haguéssim introduït directament assegudes a classe. A l’hora del visionat s’entendria millor però creiem que aquests plans de relació són de gran ajuda per seguir el fil conductor de la història.

I per últim, alguns dels plans enregistrats ja tenen sentit per ells mateixos però d’altres ens han servit per relacionar allò que diu l’expert amb unes imatges de recurs. Amb això em refereixo a que en alguns casos mentre parlava l’expert, com per exemple la Melina Aparici, professora de la Universitat Autònoma de Barcelona, especialista en multilinguatge; ens explica que el millor moment per aprendre un idioma és quan abans millor, hem utilitzat la seva veu i mentre ella parlava hem introduït imatges de nens petits fent una classe de psicomotricitat en anglès. Això ens ha permès exemplificar amb un cas real allò que l’especialista explica.

Al llarg del reportatge hem utilitzat molts plans estàtics, no sabem si això és més aviat un encert o un inconvenient però potser hauríem d’haver fet més plans en moviment per a donar-li ritme a l’acció. Per exemple, quan en Xavier Bonet està al seu despatx el podríem haver gravat mentre agafava uns llibres a la prestatgeria i seia a la cadira per mirar-se el llibre però en comptes d’això vam decidir gravar dos plans diferents, ell assegut i un altre de tots els llibres de la prestatgeria. Suposo que si tinguéssim més experiència haguéssim decidit gravar la primera opció però aquests errors també ens han servit per aprendre.

3.4 Criteris d’àudio

Per enregistrar l’àudio de les entrevistes hem utilitzat un micròfon de corbata i en algunes ocasions una perxa. Pel que fa a les imatges de recurs com per exemple, turistes caminant pel carrer o les aules on es fan classes d’idiomes hem utilitzat el so ambient que enregistra la pròpia càmera. Tant els micròfons de corbata com la perxa és material que agafàvem de la universitat, és per això, que sempre hem estat subjectes a la disponibilitat del material ja que som molts alumnes els que el necessiten. Tot i això mai hem tingut cap problema perquè intentàvem avisar amb la màxima antelació possible.

Amb el micròfon de corbata no hem tingut cap problema tècnic, el so enregistrat és totalment net però en les poques ocasions que vam utilitzar la perxa sí que vam

trobar-hi més inconvenients. Un dia la perxa no funcionava, i l’altre el so que s’enregistrava no era bo ja que s’escoltava un petit xiulet de fons. En aquests casos vam fer les gravacions amb els mitjans tècnics que vam poder i una vegada ens vam posar a editar vam intentar arreglar i modificar aquest so que no tenia prou qualitat. Aquests aspectes, però, ja s’expliquen en el punt següent.

Amb el so hem tingut més problemes que amb l’àudio ja que considero que l’àudio és un dels aspectes més complicats que hem trobat. Si la imatge és bona però el so no ho és, aquella imatge no serveix i a més, és bastant complicat arreglar el so per intentar que s’escolti millor.

3.5 Valoració final: problemes i encerts

El procés de gravació per a nosaltres ha estat un dels més complicats. No tenim suficient domini de càmera però des del principi ja sabíem que hauríem de treballar i estàvem molt disposades a aprendre.

Pel que fa a l’enregistrament d’imatge hem tingut diversos problemes. El principal és la gravació de la Raquel Gutiérrez, la consultora de l’ETT Eurofirms, ja que la imatge surt amb unes franges horitzontals de color gris. Això és degut als fluorescents de la sala on la vam gravar que feien aquest efecte. En aquell moment per la pantalla petita de la càmera ho vam veure però no podíem arreglar-ho ja que era la única sala on podíem realitzar l’entrevista. Una vegada vam veure les imatges en la pantalla de l’ordinador ens vam adonar que era més greu del que ens pensàvem. Sabem que la qualitat d’imatge no està a l’alçada però hem intentat arreglar-ho i ha estat impossible. A més, també hem abusat de plans estàtics per por a que la panoràmica o el tràvelling no sortís bé, mogut o amb poca estabilitat. Tot i això hem anat provant diferents plans per incorporar-los al reportatge i alguns d’ells no estan malament com la panoràmica de Catalunya en Miniatura que es presenta a l’inici del bloc de turisme. A més, també hi ha algunes imatges de recurs que no vam gravar i després a l’hora de muntar ens vam adonar que les necessitàvem i que les hauríem d’haver gravat. A part, a l’hora de gravar, hem notat en nosaltres mateixes una certa evolució ja que al final ja teníem molta més destresa, sabíem com havíem de gravar una panoràmica i com millorar l’estabilitat. Els primers dies de gravacions vam cometre alguns errors però a poc a poc, hem anat aprenent d’aquestes equivocacions que ens han permès que les últimes gravacions siguin millors que les primeres i sobretot, a gravar tot allò que després a l’hora del muntatge fos necessari. Per exemple, quan vam anar a l’Escola Oficial d’Idiomes de Drassanes no vam gravar la porta de l’entrada i després quan muntàvem ens vam adonar que necessitàvem aquest pla. Aleshores vam anar un altre dia a gravar la porta.

Pel que fa a l’àudio som totalment conscients que la qualitat no és l’adequada però hem tingut diversos problemes, sobretot amb la perxa ja que es va enregistrar l’àudio però amb un volum massa baix. Els personatges que presenten més problemes són la Melina Aparici i la Carmen Muñoz i hem intentat pujar el volum al màxim però tot i això, no s’acaba d’escoltar bé.

Tot i aquests inconvenients estic força contenta. El resultat final en alguns aspectes no és l’esperat però he après molt dels errors realitzats com també a gravar i enquadrar. L’evolució des del primer dia que vaig agafar la càmera fins a l’últim dia de gravació considero que és notable, és per aquesta raó que estic prou satisfeta amb el resultat aconseguit en la producció.

4. Memòria de postproducció

4.1 Edició: imatge i transcripció

Després de dur a terme el procés de gravació, ens vam endinsar en l’edició del documental. Cal tenir en compte que quan vam començar l’edició dels vídeos enregistrats encara no havíem acabat totes les gravacions però això no va suposar cap problema. El reportatge està dividit per blocs temàtics molt diferenciats entre ells i això ens ha permès poder anar editant paral·lelament sense seguir l’ordre del guió. El procés que hem seguit a l’hora d’editar el documental ha estat molt concret, a continuació se’n detallen els passos que hem dut a terme.

Primer de tot, vam fer la transcripció de totes les entrevistes, després en vam seleccionar els talls més importants, tot això sobre el paper. Després vam aplicar aquesta selecció als vídeos, vam tallar totes les declaracions importants i vam eliminar tot allò que no servia. Algunes de les entrevistes tenien una duració de 30 minuts i després només en necessitàvem 4 o 5 minuts, per això, la selecció havia de ser molt acurada. Després, calia sincronitzar la veu enregistrada pel micròfon de corbata amb el vídeo. En el cas dels plans recursos del carrer, de les dues escoles i de Catalunya en Miniatura, entre d’altres, disposàvem de molts vídeos, aleshores primer de tot vam decidir fer un visionat de tot el material enregistrat. A partir d’aquí ja vam iniciar l’eliminació d’aquells vídeos que no servien perquè estava mal gravat, mal enfocat o el pla no ens interessava. De la selecció de les declaracions definitives vam fer-ne el minutatge, en un document Word vam apuntar aquestes declaracions definitives i al costat els segons que durava cada una d’elles. Aquest minutatge el vam fer per calcular el temps total del documental. Ja sabíem que havia de durar aproximadament uns 30 minuts i aquest minutatge ens va servir per saber si encara havíem de retallar més declaracions o anàvem pel bon camí. A continuació, ja vam començar a muntar el reportatge seguint el guió inicial. Com ja he dit anteriorment el fet de tenir una estructura molt clara i concreta va fer que no haguéssim de començar pel principi sinó

que vam iniciar el bloc que teníem més avançat, en aquest cas, el de l’anglès. Després ja vam seguir muntant els altres blocs. L’últim que vam fer va ser el final del reportatge audiovisual ja que és la seqüència que més tard vam gravar.

No sabem si és la millor manera d’editar un reportatge però nosaltres vam pensar que aquesta era la manera més adient de treballar.

4.2 Grafisme

Quan les dues membres del grup vam pensar en el grafisme no sabíem exactament quin disseny tindrien els *chyrons* que apareixerien a sota dels entrevistats però teníem clars tres aspectes: que fossin senzills, minimalistes i amb colors neutres. Davant d’això vam fer diferents dissenys però finalment vam decidir fer-los combinant els colors negre, blanc, majúscules i minúscules. El resultat doncs, és el següent: el nom del personatge en lletra *Helvetica* de color negre, en negrita i minúscula; i a sota el càrrec amb lletra blanca, en majúscules i de fons un requadre d’opacitat gris. Aquest és el disseny que més ens va agradar i creiem que queda millor en tot el conjunt d’imatges.

La majoria dels *chyrons* tenen aquest disseny però hi ha alguns que tenen algunes modificacions com per exemple el de la Carmen Muñoz, on el seu nom és de color blanc en comptes de negre. Això és degut a la poca visibilitat del text si el posàvem en negre. Al fons hi ha uns llibres que fan que el nom sigui il·legible. Després de consultar-ho amb la professora vam decidir posar-ho en blanc. Per una altra banda, cal tenir en compte, que hi ha dos tipus de *chyrons*, els que fan referència al nom de la persona i al càrrec però també als de situació, com per exemple per situar que hem canviat d’escenari i estem a l’Escola Marta Mata de Torelló. En aquest cas el disseny és el mateix, lletra en blanc i un requadre gris al darrere.

Normalment els *chyrons* es situen a sota de la persona entrevistada però nosaltres hem volgut posar-los al costat dret o a l’esquerra o a l’alçada dels ulls, depenent de cada pla. En un principi quan visiones el documental pot semblar estrany però després de parlar-ne, les dues membres del grup vam pensar que era original posar els *chyrons* en un lloc diferent cada vegada, per sortir d’allò convencional. A nosaltres ens va semblar correcte i, de fet, ens agrada molt. A més aporta una visió més moderna al documental i vam pensar que això també podia agradar als espectadors.

Per una altra banda, tant el títol del reportatge, “Més enllà de l’anglès” com els crèdits del final són de color blanc i amb la mateixa tipografia de lletra per tal que tot sigui igual i uniforme estilísticament.

4.3 Veu en off

La idea que havíem pensat des de l’inici era la de no introduir *veu en off* al reportatge audiovisual o intentar posar-ne la mínima. Però, una vegada vam fer el visionat de tot el reportatge complet ens vam adonar que la millor opció seria incorporar un petit fragment al principi i un altre al final a mode d’introducció i de conclusió. Ens vam adonar que era necessària ja que hi faltava una presentació de la temàtica i una petita conclusió final. La *veu en off* no dura gaire, uns 30 segons al principi i uns 10 al final; no és gaire temps, però suficient per aportar les claus de context, la idea d’allò que s’explicarà a continuació i la temàtica general del documental.

La veu és de’n Guillem Rico, llicenciat a la Universitat Autònoma de Barcelona, actualment treballa de periodista al Setmanari Torelló i col·labora en El 9Nou, a l’edició d’Osona i el Ripollès. A més realitza falques publicitàries i fa un programa de ràdio a Ràdio Ona. Vam pensar que era un persona adient ja que té una veu fresca, greu però alhora seriosa. La millor opció era escollir una veu masculina ja que al llarg del documental hi predomina molt la figura femenina, tot i que per la temàtica social del reportatge segurament el més adient hagués estat una veu femenina.

4.4 Música

La música al documental hi té poc protagonisme. Sabem que la música és molt important ja que li dona sentimentalisme i potencia la imatge que s’està veient però volíem que les imatges fossin potents per si soles i no volíem que la música tingués massa presència per evitar així, que se solapessin. Tot i això, la música apareix diverses vegades al llarg del reportatge, a l’inici, per unir diferents blocs temàtics com per exemple el “Bloc cognitiu” i el de “Dades i Panorama” i per tancar el reportatge. Tot i que érem reticents a utilitzar música en tot el reportatge ens hem adonat que a les parts ens les que hi apareix la música, la seva incorporació és totalment positiva ja que li aporta ritme i dinamisme.

La música ha estat composta expressament per al documental per part de l’Unai Eizagirre, estudiant de l’Escola Superior de Musica de Catalunya, i és una roda d’acords a guitarra que es van repetint.

4.5 Correcció de color i sonorització

Hi ha alguns plans del reportatge que estan foscos o que no tenen la llum adequada. Aquest és el cas de la Carmen Muñoz, la vam gravar en un despatx amb una finestra i s’anava fent de nit i la sala on érem ja no podíem encendre més llums. Davant d’això, vam corregir el color d’alguns plans amb la opció del Première de “Curva de luminància” i aquest efecte ens va permetre salvar el pla i donar-li més llum. Vam haver-ho de provar varies vegades, ja que es una efecte que no havíem fet servir mai i

era important no aplicar massa contrast perquè sinó es notava l’efecte i havia de quedar el màxim natural possible.

Per una altra banda, amb l’àudio hem tingut diversos problemes, molts més que amb la imatge. Hi ha dues entrevistes, justament les que vam gravar amb perxa, que no s’escoltaven bé. En primer lloc, la de la Carmen Muñoz i la de la Melina Aparici, totes dues s’escoltaven molt baixet i el so no era net. Per tant, havíem de netejar l’àudio però a la vegada apujar el volum. Això ho vam fer un editor de so, l’Audition; amb aquest programa vam aconseguir el que necessitaven però els resultats no eren els esperats. Tot i això, aquest programa ens va permetre tenir un àudio decent per incorporar al reportatge, encara que no fos el desitjat. Per una altra banda, hi ha alguns àudios que ja vam decidir prescindir d’ells ja que la qualitat no era suficientment bona.

A més, per tal que al llarg de tot el reportatge el volum de l’àudio quedés igualat, vam haver de pujar el volum d’algunes imatges i d’altres baixar-lo amb la intenció que tot quedés al mateix volum i no hi hagués cops de sobte perquè el volum estava massa alt.

Tant la correcció de color com la millora de l’àudio són dues tasques no que dominàvem gaire, és per això, que vam haver d’investigar força per veure com es duia a terme.

4.6 Format d’exportació

“Més enllà de l’anglès” ha estat exportat en el format H264, HD 1080 però el vídeo final ocupava 6,6 GB. A l’estar gravat en HD ocupa molt, és per això, que vam decidir exportar el projecte en un altre format que no pesés tant ja que seria més fàcil de gestionar, d’enviar per correu i de pujar al Youtube. Vam buscar una opció que pesés menys però que no es perdés qualitat d’imatge. Per tant, finalment, el format d’exportació ha estat H264, HD YouTube 1080.

4.7 Valoració final: problemes i encerts

L’edició del reportatge “Més enllà de l’anglès” és el que més ens ha costat fer i a la part que més hores hi hem dedicat. El muntatge d’un reportatge de 30 minuts no és una tasca fàcil ja que has de tenir diversos factors en compte. Has d’aconseguir que el muntatge sigui dinàmic, que el fil narratiu sigui continu i es compregui, aportar suficient informació perquè s’entengui però intentant que no hi hagi masses dades i aleshores es faci feixuc. I sobretot, que el contingut i le diferents seqüències que són de temàtiques diferents dins del mateix reportatge s’entrellacin de manera fluida i no bruscament. A més, a tot això se li ha d’afegir que has d’anar calculant el temps que

dura cada seqüència i comprovar si t’has passat del temps dedicat al guió previ per aquest bloc o encara pots incorporar-hi més declaracions.

Com ja he comentat anteriorment hem tingut problemes d’imatge i també d’àudio que hem intentat arreglar de la millor manera possible, en alguns casos amb l’efecte correcció de color i pel que fa l’àudio amb el programa Audition. Tot i això, no acabo d’estar del tot conforme amb el resultat de l’àudio en certs personatges com el de la Melina Aparici. A més, hi ha alguns plans que no són tan estables com haurien de ser. Tampoc cal oblidar que alguns dels plans estaven torts i els vam haver de modificar i posar-los rectes amb un efecte de “Movimiento” del Prèmiere. També hem tingut alguns problemes a l’hora d’exportar ja que hi ha moltes opcions diferents i no sabem ben bé quan s’ha d’utilitzar cada una però finalment ho hem fet de la manera correcta.

Tot i això, crec que muntatge en general està prou bé i en conjunt ha quedat un reportatge interessant i atractiu ja que hi apareixen històries diferents i originals com el cas de’n Xavier Bonet que estudia la llengua maori per hobby. A més, crec que té bona qualitat d’imatge perquè hem gravat en HD i a l’hora de fer el visionat això és un punt a favor.

5. Conclusions generals

La creació de “Més enllà de l’anglès” ha suposat un repte per a les dues integrants de l’equip. Mai havíem fet un documental d’aquestes característiques pel que fa a volum d’entrevistes realitzades i, tampoc pel que fa a la durada, ja que a les assignatures de la universitat sempre hem realitzat documentals al voltant dels 10 minuts.

Tot i això, ha estat una experiència molt enriquidora professionalment, sóc conscient que hi ha certs problemes d’àudio i d’imatge que hem arreglat com hem pogut, però del que estic més satisfeta és del progrés i l’evolució que he realitzat des de l’inici fins al final. He après molt sobre com s’ha de gravar, quin és el procés que s’ha de seguir a l’hora d’editar i també m’he familiaritzat de ple amb el Prèmiere. A més, els errors comesos m’han servit per evitar repetir-los al següent dia de gravació. Amb l’elaboració d’aquest treball m’he adonat que el muntatge d’un reportatge audiovisual requereix certa experiència perquè has de controlar i tenir en compte molts elements diferents alhora. És amb aquest projecte que he adquirit molts coneixements degut a que ha estat un procés bastant autodidacta.

Per una altra banda, les dues membres del grup ens hem compaginat molt bé i hem format un molt bon equip de treball. A més, una a l’altre ens hem aportat coneixements perquè cada una domina diferents parts del procés de creació. Sempre que han sorgit problemes, hem buscat solucions i alternatives i crec que hem sabut

gestionar bé els inconvenients amb els que ens hi hem anat trobant. Saber treballar en equip és molt important en el món periodístic i considero que nosaltres hem tingut una molt bona experiència que es podria aplicar al món real.

La creació de “Més enllà de l’anglès” és un projecte de dues persones però en algunes ocasions he trobat a faltar un altre membre a l’equip, sobretot, en els moments de gravació. Una de nosaltres estava controlant l’àudio i escoltant el que deia l’entrevistat, l’altre gravant, fent l’enquadrament i també, havia d’estar pendent que la càmera gravés correctament. I una tercera persona hagués estat necessària per fer-li les preguntes al personatge en qüestió.

Elaborar un reportatge audiovisual suposa moltes hores de feina, tant de preparació d’entrevistes com localització dels personatges i sobretot de gravació i d’edició, però tant el progrés com el resultat final ha estat una experiència molt positiva.

6. Annex

6.1 Documentació

- Articles de diari

Pelaez, Núria. *A por la tercera lengua*, dins Fundació Factor Humà

Data de publicació: 15/09/ 2013

Link:

http://www.factorhumana.org/index.php?option=com_content&view=article&id=10405%3Aa-por-la-tercera-lengua-&Itemid=21&lang=ca

Sobre què tracta? Explica la necessitat de diferenciar-se d’altres candidats a l’hora de buscar feina. Una via són els idiomes i això ha provocat que cada vegada la població, i sobretot els joves, s’iniciïn en l’estudi d’un nou idioma com podria ser l’alemany, un dels idiomes amb més demanda laboral en el sector de la cosmètica i l’automobilístic.

¿Quién se ríe ahora? Sólo dos de cada diez españoles habla inglés con un nivel alto, dins Periodismo Digital.

Data de publicació: 27/09/2013

Link: <http://www.periodistadigital.com/politica/sucesos/2013/09/27/quien-se-rie-de-quien-solo-dos-de-cada-diez-espanoles-habla-el-ingles-con-un-nivel-alto.shtml>

Sobre què tracta? Aquest article fa referència a un estudi realitzat per la oficina estadística comunitària i fa un anàlisi de la situació a Espanya pel que fa als idiomes: Espanya és un dels països en el que menys ciutadans dominen una llengua estrangera, on només un 51% dels adults són capaços de defensar-se en una llengua estrangera.

Rius, Mayte. *Cerebro bilingüe*, dins La Vanguardia

Data de publicació: 20/04/2012

Link: <http://www.lavanguardia.com/estilos-de-vida/20120420/54284559153/cerebro-bilingue.html>

Sobre què tracta? Explica que parlar més d’una llengua fa que el cervell treballi de manera diferent i, per tant, això pot aportar certs beneficis com millor capacitat d’atenció i concentració i també, una millor resolució de problemes i memòria. Un conjunt d’investigadors, des de fa any, intenten esbrinar de quina manera afecta al cervell l’aprenentatge d’idiomes.

Cada vez son más los españoles que estudian en China y se interesan por el idioma, dins Nuevatribuna.es

Data de publicació:

Link: <http://www.nuevatribuna.es/articulo/culturas-hispanicas/espanoles-estudian-china/20131021173746097567.html>

Sobre què tracta? Avui en dia, degut a la globalització i al mercat laboral, cada vegada hi ha més empreses que externalitzen part de la seva producció a d’altres països com

la Xina. És per això que cada dia hi ha més alumnes que interessats en aprendre xinès ja que és un idioma que pot obrir les portes al món laboral.

El tercer idioma, requisito básico para un empleo cualificado en el extranjero, dins La Vanguardia.

Data de publicació: 24/02/2014

Link: <http://www.lavanguardia.com/vida/20140224/54402504466/tercer-idioma-requisito-basico-empleo-cualificado-extranjero.html>

Sobre què tracta? En aquest article es fa referència a un estudi realitzat per Randstad. Cada vegada el domini d’idiomes és més important per trobar feina a l’estranger i el fet de parlar un tercer idioma s’ha convertit en un requisit indispensable. L’idioma més estudiat és l’anglès i després l’alemany i el francès.

- Informes i estudis

Eurydice, Informe Comisió Europea. Cifras clave de la enseñanza de lenguas en los centros escolares de Europa 2012

Link:

http://eacea.ec.europa.eu/education/eurydice/documents/key_data_series/143ES_HI.pdf

Sobre què tracta? Informe que analitza el panorama d’ensenyament de llengües estrangeres en centres escolars a Europa. La millora en l’aprenentatge de llengües s’ha convertit en un dels principals objectius del Marc Estratègic per a l’Educació i la Formació, però també permet facilitar la mobilitat entre els diferents països de la Unió Europea. Aquest informe, per tant, proporciona informació que pot servir per millorar la qualitat en l’aprenentatge d’idiomes als diferents països de la Unió Europea.

Eurobaròmetre especial 243 “Los europeos y sus lenguas”

Link: http://ec.europa.eu/public_opinion/archives/ebs/ebs_243_sum_es.pdf

Sobre què tracta? La Unió Europea és actualment una societat multilingüe. És en aquest informe on s’analitzen els diferents idiomes que s’hi parlen (llengua materna) i també fa referència a les segones llengües.

Eurostat, Statics on Focus. More students study foreign languages in Europe but perceptions of skill levels differ significantly, 2010

Link: http://epp.eurostat.ec.europa.eu/cache/ITY_OFFPUB/KS-SF-10-049/EN/KS-SF-10-049-EN.PDF

Sobre què tracta? Aquest article fa una evolució de l’aprenentatge de llengües des de l’any 2000 fins al 2010. Es centra en les escoles i analitza de quina manera ha progressat l’estudi d’idiomes i el nivell de llengües estrangeres a les escoles.

INE. Nota de premsa. “Actividades de Aprendizaje de la Población Adulta. Año 2011”

Link: <http://www.ine.es/prensa/np751.pdf>

Sobre què tracta? A més de fer un repàs de la formació dels adults, també hi ha un apartat dedicat als idiomes, en el que s’estudien els coneixements lingüístics de la població adulta espanyola i els idiomes que més es dominen.

SANTOS ROVIRA, José María. Fundamentación teórica de la importancia de la lengua materna en el proceso de adquisición de lenguas extranjeras.

Link:

http://www.sintagma.udl.cat/export/sites/SintagmaNou/documents/articles_24/santos_rovira.pdf

Sobre què tracta? Analitza de manera teòrica com canvia el procés d’aprenentatge en diferents alumnes que volen aprendre una nova llengua estrangera i quin paper hi juga la llengua materna en aquest procés.

L’Escola Oficial d’Idiomes de Drassanes en xifres

Link: <http://www.eoibd.cat/es/escola/leoi-en-xifres/>

Sobre què tracta? Estadístiques sobre l’Escola Oficial d’Idiomes de Drassanes de Barcelona en les que s’estudia quin és el perfil de l’alumnat, els alumnes matriculats, quants idiomes s’imparteixen, nombre d’alumnes matriculats per idiomes, entre d’altres.

- Reportatges audiovisuals i notícies

Entrevista a Carme Muñoz. Una llengua estrangera, obligatòria per als universitaris, dins de l’Entrevista del 3/24 a TV3

Data d’emissió: 08/04/2013

Link: <http://www.tv3.cat/videos/4525971>

Sobre què tracta? Arran de la decisió del govern català d’exigir als nous universitaris l’equivalent al nivell B2 o First Certificate d’anglès al final dels 4 anys d’universitat, l’experta en adquisició de llengües i professora d’anglès de la Universitat de Barcelona parla del poc nivell dels alumnes i de les raons que ho expliquen.

Do you speak English? a 30 minuts, TV3

Data d’emissió: 23/12/2012

Link: <http://www.tv3.cat/30minuts/reportatges/1864/Do-you-speak-English>

De què tracta? Aquest 30 minuts parteix de la idea que a la societat catalana li costa molt aprendre anglès i a partir d’aquí explica les dificultats i les raons d’aquesta dificultat. Analitza l’aprenentatge a les escoles i aporta una solució com seria mantenir la versió original de les pel·lícules i subtitular-ho tot.

Don de lenguas, a Informe Semanal, TVE

Data d’emissió: 16/04/2011

Link: <http://www.rtve.es/alacarta/videos/informe-semanal/informe-semanal-don-lenguas/1076202/>

De què tracta? Aquest reportatge té un punt de vista més positiu, ja que tot i que afirma que continuem estant a la cua en l’aprenentatge d’idiomes, explica que cada

vegada estem més conscienciats de la importància de la pluralitat lingüística. En commemoració dels 100 anys de la primera l’Escola Oficial d’Idiomes en parlen de la seva evolució.

Para todos la 2. Debates: aprender idiomas

Data d’emissió: 8/11/2010

Link: <http://www.rtve.es/alacarta/videos/para-todos-la-2/para-todos-2-debates-aprender-idiomasy925463/>

De què tracta? Debat entre la directora d’una escola bilingüe de Madrid, el director de l’empresa Pueblo Inglés, companyia especialitzada en formació de llengua anglesa, una experta en bilingüisme i el vicepresident de l’Associació de professors d’Escoles Oficials d’Idiomes de Catalunya.

Según un informe de Eurostat, España sigue a la cola de conocimiento de idiomas, dins de el Telediario de RTVE.

Data d’emissió: 24/11/2013

Link: <http://www.rtve.es/alacarta/videos/telediario/espana-cola-conocimiento-idiomasy2167368/>

Sobre què tracta? Els idiomes són fonamentals i ara encara més. Degut a la crisi econòmica buscar-se la vida en un altre país és una realitat i un dels requisits bàsics és dominar-ne l’idioma. Segons l’Informe d’Eurostat, només el 50% de les persones més grans de 24 anys coneixen una altra llengua, quan la mitja a la Unió Europea és del 66%.

6.2 Autorització de gravació a menors

AUTORIZACIÓN DE GRABACIÓN A FAVOR DE LA UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA

Don/Doña _____, con D.N.I. núm: _____:

como padre, madre o tutor de _____,

OTORGA CON CARÁCTER GRATUITO SU CONSENTIMIENTO Y ACEPTACIÓN, a favor de la UniversitatAutònoma de Barcelona para que en relación a la obra audiovisual con título provisional “Més enllà de l’anglès” que ustedes están produciendo, y en la que colaboro mediante mi imagen y testimonio, puedan proceder a la grabación de las secuencias y escenas en las que participo para incorporarlas a la obra expresada, y proceder a realizar todos los actos de explotación sin limitación alguna y en especial los de reproducción, transformación, comunicación pública y distribución total o parcial en todo el mundo y por el máximo plazo de tiempo previsto en la ley, en cualquier sistema o formato conocido y por conocer, incluyendo salas, video (mediante su alquiler y/o venta en videocasete, dvd, cd rom, etc.), televisión en cualquiera de sus modalidades, Internet, y cualquier otro medio.

FECHA

TELÉFONO DE CONTACTO

FIRMADO

6.3 Agenda de contactes

Nom	Càrrec	Telèfon/ Mòvil	Email	Perquè l'utilitzem?
Carmen Muñoz	Investigadora Grup Recerca GRAL (UB)		munoz@ub.edu	Entrevistada Bloc Anglès/Cognitiu
Esther Badosa	Cap de comunicació Catalunya en miniatura		esther@catalunyaenminiatura.com	Entrevistada Turisme
Gisela Perraut	Mare adoptiva i estudiant de xinès			Entrevistada Bloc Adopcions
Irene Roquet	Professora anglès Escola Marta Mata		iroquet@xtec.cat	Entrevistada Bloc Anglès
Jordi Trilla	Cap de premsa Eurofirms BCN		jordi.trilla@aportada.com	Entrevista Eurofirms
Kai-Lin Shan	Directora de l'escola Sol Oriente		airedeorientegmail.com	Entrevistada Bloc Adopcions
Melina Aparici	Professora UAB Multilingüisme		melina.aparici@uab.cat	Entrevistada Bloc Cognitiu
Mercè Hortal	Cap de comunicació Eurofirms GRN		mhortal@eurofirms.es	Entrevista Eurofirms
Mònica Pereña Pérez	Sotsdirectora General de llengua i Plurilingüisme		mperena@gencat.cat	Entrevista oficial panorama llengües
Núria Gorriz	Mare adoptiva i estudiant de xinès		gorrizn@hager.es	Entrevistada Bloc Adopcions
Raquel Gutiérrez	Consultora Eurofirms		rgutierrez@eurofirms.es	Entrevistada Eurofirms
Sònia Prats	Cap d'estudis del Servei de Llengües UAB		sonia.prats@uab.cat	Per gravar imatges de recurs
Xavier Bonet	Professor i estudiant de xx llengües		xbonet@mac.com	Fil conductor
Gerard Bertran	Estudiant de Filologia, busca feina			Entrevista Bloc Laboral

*Els telèfons mòbils no hi apareixen per motius de protecció de dades dels personatges.

6.4 Calendari pre-producció i postproducció

Setembre 2013

Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres	Dissabte	Diumenge
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27 Entrega Formulari per escollir Departament	28	29

Octubre 2013

Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres	Dissabte	Diumenge
30	1	2	3	4	5	6
7	8	9 Reunió TFG Departament Audiovisual	10 Brainstorming, temàtica del reportatge	11 Brainstorming, temàtica del reportatge	12 Brainstorming, temàtica del reportatge	13 Brainstorming, temàtica del reportatge
14 Brainstorming, temàtica del reportatge	15 Brainstorming, temàtica del reportatge	16 Brainstorming, temàtica del reportatge	17 Entrega idees definitives al Depart.	18	19	20
21	22	23 Assignació del tutor TFG: Montse Llinés	24	25	26	27
28	29	30	31	1	2	3

Novembre 2013

Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres	Dissabte	Diumenge
4	5	6 Jornada de treball	7	8	9	10
11	12	13 Jornada de treball	14 Tutoria: Primer contacte	15	16	17
18	19	20 Tutoria: Entrega formulari individual i signatura	21	22	23	24
25	26	27 Jornada de treball i primeres localitzacions	28	29	30	1

Desembre 2013

Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres	Dissabte	Diumenge
2	3	4 Jornada de treball: preproducció	5 Jornada de treball: primer esborrany del guió	6	7	8
9 Jornada de treball	10	11	12	13	14	15
16 Jornada de treball: Definició del guió	17	18 Tutoria: Entrega de primera proposta de guió	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Gener 2014

Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres	Dissabte	Diumenge
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11 Jornada de treball: primer contacte amb Escola de Xinès Sol Oriente	12
13	14	15 Jornada de treball	16	17	18	19
20	21	22 Jornada de treball	23	24	25	26
27 Jornada de treball	28	29	30 Jornada de treball	31		

Febrer 2014 (Rodatge)

Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres	Dissabte	Diumenge
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28		

Març 2014

Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres	Dissabte	Diumenge
					1	2
3	4 Jornada de treball: Delimitació i concreció del guió	5 Localització i entrevista de documentació amb LINGUAPAX	6	7	8	9
10 Tutoria: Revisió del material enregistrat Jornada de treball: Edició	11	12 Jornada de treball: Edició	13 Jornada de treball: Edició	14 Primera entrevista cas personal: Xavier Bonet	15	16
17 Jornada de treball: Edició	18	19	20 Jornada de treball: Edició	21	22	23
24 Jornada de treball: Edició	25	26	27 Jornada de treball: Edició	28	29	30

Abril 2014

Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres	Dissabte	Diumenge
31 Jornada de treball: Edició	1	2 Jornada de treball: Edició	3 Jornada de treball: Edició	4	5	6
7 Jornada de treball: Edició	8	9 Jornada de treball: Edició	10 Jornada de treball: Edició	11	12	13
14 Jornada de treball: Edició	15 Jornada de treball: Definició i composició música amb Unai Eizaguirre	16 Jornada de treball: Edició	17 Jornada de treball: Edició	18	19	20
21 Jornada de treball: Edició	22	23	24 Jornada de treball: Edició	25	26	27
28	29	30				

Maig 2014

Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres	Dissabte	Diumenge
			1	2	3	4
5 Jornada de treball: Edició	6	7	8 Jornada de treball: Edició	9	10	11
12 Jornada de treball: Edició i exportació per la tutoria	13	14 Tutoria: revisió del documental	15	16 Jornada de treball: Efectes i sonorització	17 Jornada de treball: Efectes i sonorització	18 Jornada de treball: Efectes i sonorització
19	20	21 Jornada de treball: gravació música i veu en off	22	23	24	25 Jornada de treball: Gravació veu en off i edició
26	27	28	29	30	31 Entrega Treball de Fi de Grau	

6.5 Calendari rodatge

Febrer 2014

Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres	Dissabte	Diumenge
					1	2
3/ 17 h Entrevista a Carmen Muñoz (UB)	4 / 10h Entrevista a Esther Badosa + recursos Catalunya en Miniatura	5	6/ 16h Entrevista a Melina Aparici (UAB)	7	8	9
10	11	12	13/ 15:30h Gravació Escola Marta Mata de Torelló. Recursos i entrevista professora Irene Roquet	14/ 17:30h Entrevista a Núria Gorriz (casa seva)	15/ 10h Gravació Escuela de chino para niños + entrevista a Kai Lin i Luis + mares adoptives: Gisela Perraut i Primitiva Ferrero	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28		

Març 2014

Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres	Dissabte	Diumenge
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11 /10h Gravació recursos (turistes, gent caminant, cotxes...)	12	13 /11h Entrevista a Manuela Rubio EOI + recursos estudiants	14	15	16
17/ 15:30h Entrevista Raquel Gutiérrez Eurofirms	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27/ 10:30h Entrevista Mònica Pereña	28	29	30
31						

Abril 2014

Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres	Dissabte	Diumenge
	1	2	3/ 10h Entrevista Gerard Bertrán (casa)	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27/ 10h Entrevista Xavier Bonet (casa)
28	29	30				

Maig 2014

Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres	Dissabte	Diumenge
			1	2	3	4
5 / 11h Gravació recursos BCN (carrer, turistes, estudiants...)	6	7	8	9	10	11
12	13	14 15:30h Entrevista Xavier Bonet (Acadèmia idiomes)	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

